

La forme passive

Cours

Sommaire

I La formation du passif

- A Les règles générales
- B Le complément d'agent
- C Les verbes prépositionnels et les verbes qui expriment une croyance
 - 1. Les verbes prépositionnels
 - 2. Les verbes qui expriment une croyance

II Les emplois de la forme passive

- A La mise en valeur de l'objet de l'action
- B La traduction du pronom français "on"

I La formation du passif

A Les règles générales

RÈGLE GRAMMATICALE

Les règles générales de la forme passive

La forme passive suit la structure :

Sujet + *be* + participe passé

Elle peut être utilisée à tous les temps, à toutes les formes et avec des auxiliaires modaux.

EXEMPLE

I was given a book.

On m'a donné un livre.

EXEMPLE

The cat will be named Joe.

Le chat s'appellera Joe.

EXEMPLE

The cat had been named Joe.

Le chat avait été appelé Joe.

EXEMPLE

The book is being written.

Le livre est en train d'être écrit.

EXEMPLE

This work must be done by tonight.

On doit finir ce travail avant ce soir.

B Le complément d'agent

RÈGLE GRAMMATICALE

La formation de la voix passive avec un complément d'agent

Lorsque l'on veut introduire un complément d'agent pour indiquer qui a fait l'action, on ajoute **by + complément d'agent** après la structure à la voix passive.

EXEMPLE

Romeo and Juliet was written by William Shakespeare.

Roméo et Juliette a été écrit par William Shakespeare.

RÈGLE GRAMMATICALE

Les cas où l'on n'utilise pas le complément d'agent

La forme passive est généralement utilisée pour mettre en valeur l'objet de l'action. Ainsi, on évite généralement de mentionner un complément d'agent, notamment lorsque :

- L'agent est inconnu.
- L'agent n'a pas d'importance.
- L'identité de l'agent est évidente.
- On tait volontairement l'identité de l'agent.

EXEMPLE

My car was tagged this morning !

On a tagué ma voiture ce matin ! (L'agent est inconnu.)

EXEMPLE

Why was your car tagged ?

Pourquoi a-t-on tagué ta voiture ? (L'agent n'a pas d'importance dans cette question.)

EXEMPLE

Clara ! Dinner has not been served ! What are you waiting for ?

Clara ! Le dîner n'a pas été servi ! Qu'est-ce que tu attends ? (L'identité de l'agent est évidente.)

EXEMPLE

I was told you were cheating on your wife.

On m'a dit que tu trompais ta femme. (On tait volontairement l'identité de l'agent.)



REMARQUE

Dans la majorité des cas, on traduit un passif anglais par le pronom personnel "on" en français.

EXEMPLE

You were told to stop trying to see her.

On t'a dit d'arrêter d'essayer de la voir. (On tait volontairement l'identité de l'agent.)

C Les verbes prépositionnels et les verbes qui expriment une croyance

1. Les verbes prépositionnels

RÈGLE GRAMMATICALE

La formation de la voix passive avec des verbes prépositionnels

Lorsqu'un verbe est suivi par une préposition ou une particule, on la garde à la voix passive. La préposition ou la particule vient alors se placer **après le participe passé**.

EXEMPLE

*Jana is **looked for** by the police.*

Jana est recherchée par la police.

EXEMPLE

*He is **listened to**.*

On l'écoute.

2. Les verbes qui expriment une croyance

RÈGLE GRAMMATICALE

Les verbes qui expriment une croyance

Le participe passé des verbes qui expriment une croyance, une information ou une opinion est suivi par **to + base verbale**.

EXEMPLE

*She is **known to be** very beautiful.*

Elle est connue pour être très belle.

EXEMPLE

He is thought to have killed his cat.

On pense qu'il a tué son chat.

II Les emplois de la forme passive

A La mise en valeur de l'objet de l'action

RÈGLE GRAMMATICALE

La mise en valeur de l'objet de l'action

La forme passive permet de mettre en avant l'objet de l'action en le positionnant au début de la proposition.

EXEMPLE

Picasso painted my car.

Picasso a peint ma voiture. (On s'intéresse au sujet de l'action : Picasso.)

EXEMPLE

My car was painted by Picasso.

Ma voiture a été peinte par Picasso. (On s'intéresse à l'objet de l'action : ma voiture.)

B La traduction du pronom français "on"

RÈGLE GRAMMATICALE

La traduction du pronom "on"

Pour traduire le pronom français "on", la forme passive est fréquemment utilisée.

EXEMPLE

I was told he was stupid.

On m'a dit qu'il était stupide.

EXEMPLE

Cats are supposed to be happy.

On dit que les chats sont heureux.